



№ 1 – 9

5 лютого 2020 року

**Міжурядовому комітету  
з охорони нематеріальної  
культурної спадщини**

Меджліс кримськотатарського народу, який є повноважним представницько-виконавчим органом Курултаю кримськотатарського народу – вищого представницького органу кримськотатарського народу, в своїй діяльності приділяє особливу увагу збереженню і розвитку багатомістової культури, в тому числі через популяризацію в світі найкращих зразків нематеріальної культури кримськотатарського народу.

У зв'язку з цим ми вітаємо копітку і професійну роботу фахівців, які представляють дослідження про мову символів традиційного орнаменту Орьнек, переданих попередніми поколіннями кримських татар.

Сучасні кримськотатарські майстри досконало володіють навичками побудови змістовних орнаментальних композицій, які відтворюють на різноманітних виробках. Повсякденне життя, обряди, свята кримських татар завжди пов'язані з використанням виробів, що декоровані орнаментом Орьнек. Мова орнаменту зрозуміла кожному, через нього кожен кримський татарин відчуває зв'язок зі своїм народом, з його традиціями, це об'єднує їх в одну велику сім'ю.

Піклуючись про те, щоб культурна спадщина і традиції кримських татар не загубилися в глобальному світі, намагаючись передати сьогоднішнім і наступним поколінням важливі смисли і загальнолюдські цінності, які несе в собі Орьнек, Меджліс кримськотатарського народу звертається до Міжурядового комітету з охорони нематеріальної культурної спадщини з проханням включити елемент нематеріальної культурної спадщини «Орьнек-кримськотатарський орнамент та знання про нього» до Репрезентативного списку нематеріальної культурної спадщини людства.

*З повагою –*

Голова Меджлісу кримськотатарського народу

Рефат Чубаров

**The Intergovernmental Committee  
for the Safeguarding of the  
Intangible Cultural Heritage**

Mejlis of the Crimean Tatar people is a plenipotentiary representative and executive body of the Qurultay of the Crimean Tatar People – of the highest supreme representative of the Crimean Tatar people, pays a special attention to the preservation and development of the centuries-long Crimean Tatar culture including, through popularizing, the best examples of the intangible culture of the Crimean Tatar people in the world.

In this regard, we are welcome the meticulous and professional work of specialists who present the studies on the symbol language of the traditional ornament Ornek, that are transmitted by previous generations of the Crimean Tatars.

Modern Crimean Tatar masters are perfectly skilled in creating meaningful ornamental compositions that are reproducing on various products. Daily life, rites, holidays of the Crimean Tatars are always associated with the use of products, decorated with ornament Ornek. The language of the ornament is understandable to everyone; through it, each Crimean Tatar feels a connection with his nation, traditions, and this unites them into the one big family.

Caring about not to lose the Crimean Tatar cultural heritage and traditions in the global world, and trying to convey the modern and future generations the important meanings and universal values that Ornek carries, the Mejlis of the Crimean Tatar people refers to the Intergovernmental Committee for the Protection of Intangible Cultural Heritage to include an element of Intangible Cultural Heritage "Ornek – a Crimean Tatar ornament and knowledge of it" in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

**Sincerely,**

**Chairman of the Mejlis  
of the Crimean Tatar people**

**Refat Chubarov  
Signature**



ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ "АЛЕМ"  
ЄДРПОУ 36379463  
02068, Україна, м. Київ,  
вул. Урлівська, буд. 30, кв. 104  
esmaadjieva@gmail.com  
www.facebook.com/alem.ngo  
тел: +38 050-863-56-63

Вих. 25/1/20  
25 січня 2020р.

Громадська організація "Алем" створена у Криму на початку 2009 року. З червня 2015 року ГО "Алем" продовжила свою діяльність в місті Києві, в тісній співпраці з художниками, майстрами ужиткового мистецтва, які проживають у Криму.

Наша команда переважно складається з активної, творчої та креативної кримськотатарської молоді, яка володіє знаннями і практичними навичками з комунікації, дослідницької роботи, основ менеджменту та управління, вміло використовує в роботі інформаційно - комунікаційні технології і ставить перед собою цілі сталого розвитку. Це дозволило нам успішно реалізувати вісім масштабних проектів за останні п'ять років, спрямовані на вивчення, збереження, популяризацію нематеріальної культурної спадщини кримських татар, зокрема, системи орнаментальних символів Орьнек.

На початку 2018 року елемент НКС "Орьнек - кримськотатарський орнамент та знання про нього", за ініціативи та активної участі громадської організації "Алем", включений до Національного переліку елементів нематеріальної культурної спадщини України.

Протягом 2018 року, в тісній співпраці з носіями елемента, що проживають у Криму, і Міністерством культури України, наша громадська організація займалася підготовкою номінаційного досьє з метою включення елемента "Орьнек – кримськотатарський орнамент та знання про нього" до Репрезентативного списку нематеріальної культурної спадщини людства.

Як організація, яка представляє інтереси майстрів, що використовують у своїй творчості Орьнек, ми даємо свою вільну, попередню та інформовану згоду на включення елемента «Орьнек - кримськотатарський орнамент та знання про нього» до Репрезентативного списку нематеріальної культурної спадщини людства.

Голова правління ГО «Алем»



Есма Аджієва



*NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATION*

*"ALEM"*

*EDRPOU code: 36379463*

*aprt 104, 30, Urlivska St.,*

*Kyiv, 02068, Ukraine,*

*esmaadjieva@gmail.com*

*www.facebook.com/alem.ngo*

*Tel: +38 050-863-56-63*

*№ 25/1/20*

*January 25, 2020*

The NGO "Alem" was established in Crimea in early 2009. From June 2015, the NGO "Alem" continued its activities in the city of Kyiv, in close cooperation with artists and craftsmen who live in Crimea.

Our team mainly consists of active and creative Crimean Tatar youth who possess a knowledge and practical skills in communication, research, management and management fundamentals, skillfully use information and communication technologies in their work and are intent on sustainable development. This allowed us to successfully implement four large-scale projects over the past three years, aimed at studying, preserving, popularization of the Crimean Tatar intangible cultural heritage, in particular, the system of ornamental symbols of Ornek.

At the beginning of 2018, the ICH element "Ornek, Crimean Tatar ornament and knowledge about it", on the initiative and active participation of the NGO "Alem", is included into the National List of Elements of the Intangible Cultural Heritage of Ukraine.

During 2018, in a close cooperation with the craftsmen who live in Crimea and the Ministry of Culture of Ukraine, our non-governmental organization was busy with preparing a nomination dossier to include the element "Ornek, Crimean Tatar ornament and knowledge about it" in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

As an organization that represents the interests of the masters who use Ornek in their work, we give our free, prior and informed consent to the inclusion of the element "Ornek, Crimean Tatar ornament and knowledge about it" in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

**Chairman of the Board  
of the NGO "Alem"**

**Esma Adzhiieva**

Я, Османова Эльвира, 1961 г. рожу.  
Проживаю в Крыму, в городе Симферополе.  
На протяжении длительного времени занимаюсь традиционной крымскотатарской вышивкой. Владеею техникой золотного шитья, а также глухой двусторонней татарской гладью - "татар шимеше". Знания и навыки по технике шитья и орнамента, получила от старшей воспитательницы Громова, Зурейхи Бекировой. Вмещаю время работаю в этом направлении. Изготавливаю изделия для убранства интерьера, а также, изделия для свадебных церемоний, такие как - "эвнишар" - декоративное покрывало, "Уекчурок" - свадебные пояса для жениха, "марам" и "шербетчи" - головные покрывала, современные панно с использованием традиционного крымскотатарского орнамента.

Так же, на протяжении многих лет обучаю технику шитья молодое поколение воспитанниц. Меня ознакомил с ценными репрезентативного списка нематериального культурного наследия человечества и даю разрешение на опубликование необходимых материалов при подготовке к подготовке документа.

9.01.2020г.

Османова

I, Osmanova Elvira, 1961 year of birth, live in the city of Simferopol in Crimea. For a long time I am engaged in traditional Crimean Tatar embroidery. I know the techniques of gold embroidery, as well as bilateral tatar embroidery “Tatar ishleme”. The knowledge and skills on embroidery technique and ornamentation I gained from senior embroiderers of Crimea, in particular, from Zuleyha Bekirova. I have been working in this direction for a long time. I make products for interior decoration, as well as products for wedding ceremonies, such as “Evdzhiyar” – decorative towel, “Uchkury” – wedding belt for a groom, “Marama” and “Sherbenty” – women's headcovers, modern panels using traditional Crimean Tatar ornament. I also teach embroidering techniques to the younger generation of embroiderers for many years. I was introduced to the goals of the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and I give permission to publish the necessary materials during the preparation for the documents submission.

9.01.2020

Signature

Я Якубов Эдем Мурович, 1996 г. рождения,

живу и работаю в Крыму, в городе Старый Крым.

Произвожу режиссерские панно в технике витража,  
в которых использую значки системы крымскотатарских  
орнаментов. Мои панно пользуются популярностью.  
Ими оформляют холлы интерьеры, интерьеры отелей  
и ресторанов.

Витражную композицию поди элемент «Орбек» —

Крымскотатарский орнамент и значки о нем был  
внесен в Репрезентативный список нематериального  
культурного наследия человечества. Я же в будущем  
если в процессе подготовки полномочного росе будут  
опубликованы все собранные необходимые материалы,  
фотографии, и видеоматериалы в том числе.

08. 01. 2020



I, Yakubov Edem Nurievich, was born in 1996. I live and work in Crimea in the city of Old Crimea. I create decorative panels using the stained-glass window technique, for which I use the knowledge of the system of Crimean Tatar ornaments. My panels are popular. They are used for interior decoration, interiors of hotels and restaurants.

I agree to include the element “Ornek, Crimean Tatar ornament and knowledge about it” in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. I support the process of preparing a nomination dossier. I agree for all collected materials, as well as additional photo and video materials to be published.

08.01.2020

Signature



Я Чурагу Мангуб Юсупович 1946 г.  
рождения проживаю в селе Переваля-  
нов Смирнопольского района в  
Крыму. Занимаюсь шивонисью и  
декоративно-прикладным искусством  
вышивкой и керамикой. Мои выши-  
тые платки, созданные на основе тра-  
диционных орнаментов и керамические  
тарелки, несущие на себе народные орна-  
менты крымских татар пользуются  
популярностью. Они украшают многие  
интерьеры частных помещений. От  
почтовых мастериц вышивки и ткачества  
я собрал информацию о знаках-орнамен-  
тах, которую я использую в своих про-  
изведениях и во время обучения молодых  
мастеров на различных курсах и в  
индивидуальном порядке.

Я знаком с целью репрезентативного  
статуса нематериального культурного на-  
следия человечества и даю свое согла-  
сие на опубликование необходимых  
материалов и выемку элементов  
"Орвиеи" - крымскотатарский орнамент  
и значение о нем в репрезентативном  
статусе нематериального культурного  
наследия человечества.

05.01.2020

I, Churlu Mamut Yusufovich, 1946 year of birth, live in the village of Perevalne of the Simferopol district in Crimea. I am engaged in painting and arts and crafts of the Crimean Tatars, embroidery and ceramics. My embroidered panels made on the basis of the Crimean Tatar ornaments, the ceramic plates convey the folk ornaments of the Crimean Tatars and are being popular. They decorate many interior of dwellings. From the senior masters of embroidery and weaving, I collected information about signs-ornaments, which I use in my products and during the teaching of young masters in various courses and individually. I am familiar with the goals of the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, and I give my consent to the publication of the necessary materials and the inclusion of the element “Ornek, Crimean Tatar ornament and knowledge about it” in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

05.01.2020

Signature

Я, Жадрн-Заде Зубеир Эсендерович  
1983 года рождения проживаю  
в г. Симферополь в Крыму.

Занимаюсь проектированием дизайна  
интерьеров в национальном стиле, где  
применяю крымскотатарский орнамент  
для художественной росписи.

Согласен на включение элементов  
"Орнамент" в репрезентативный список  
мирового культурного наследия  
человечества ЮНЕСКО.

Даю своё согласие на публикацию  
всех материалов, фотографий и видео,  
собранных в процессе подготовки  
к юбилейному док. док.

05.01.2020 г.



I, Kadri-Zade Zubeir Eskenderovich, was born in 1983. I live in the city of Simferopol in Crimea. I am an interior designer in the national style. I use the Crimean Tatar ornament for art painting.

I agree to include the element “Ornek, Crimean Tatar ornament and knowledge about it” in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. I support the process of preparing a nomination dossier. I agree for all collected materials, as well as additional photo and video materials to be published.

05.01.2020

Signature

Я, Жаймазов Эмир Алемович 1976  
года рождения проживаю в селе Ново-  
наповка Джансарайского района Крыма.  
Занимаюсь производством традицион-  
ной деревянной мебели декорированной  
крымскотатарскими орнаментами. Мои  
сделки пользуются спросом среди инди-  
видуальных заказчиков и владельцев  
магазинов национальной продукции.

Зная о целях Репрезентативного спис-  
ка нематериального культурного наследия  
человечества, даю своё свободное, предва-  
рительное, информированное согласие на  
включение моего элемента „Орнамент“ -  
крымскотатарской орнамент и знамя ойма.  
Согласен на опубликование всех моих фото  
и видеоматериалов связанных с данным  
Элементом.

05.01.2017.

Жаймазов

I, Taymazov Emin Alimovich, was born in 1976. I live in the village of Novopavlovka, Bakhchisaray district, Crimea. I am engaged in the creation of traditional wooden furniture, which I decorate with Crimean Tatar ornaments. My products are in demand among individual customers and ethnic stores owners.

I know about the goals of the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and give my prior and free consent to include the element “Ornek, Crimean Tatar ornament and knowledge about it” in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. I agree for all collected materials, as well as additional photo and video materials to be published

05.01.20

Signature

Я, Курбанова Дишера Серверовна, 1984 года рождения, живу и работаю в Крыму в городе Бахчисарай. Обучалась традиционному крымскотатарскому ткачеству золотной шитья "мыкылама", "буки", "краснакь" у вышивальщицы Айше Османовой, а под руководством ведущей вышивальщицы Эльвиры Османовой освоила технику "татар ишиши" — мужскую двустороннюю татарскую шадь. Мои вышивки востребованы представителями крымскотатарского народа. Вышитые изделия используются для украшения одежды, входят в состав свадебного приданного крымскотатарской невесты. Занимаясь вышивкой, я работаю с комплексом элементов традиционного национального орнамента крымских татар. Являясь его носителем выражаю своё согласие, чтобы элемент "Фыкк — ошиш" был включен в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества, о чем и опубликовано. Я согласна на опубликование всех видео и фото материалов, собранных в процессе подготовки к номинации списка.

5 января 2020  


I, Kurbanova Dilyara Serverivna, 1984 year of birth, live and work in the city of Bakhchisaray in Crimea. I learned the traditional Crimean Tatar techniques of gold embroidery “Myklama”, “Bukme”, “Kasnak” from an embroideress Aishe Osmanova, and under the guidance of the leading master of embroidery Elvira Osmanova I mastered the technique of “Tatar Ishleme” – a bilateral tatar embroidery. My embroideries are in demand by representatives of the Crimean Tatar people. Embroidered products are used to decorate clothes that are part of the dowry of the Crimean Tatar bride. I am engaged in the embroidery, work with a complex of elements of a traditional national ornaments of the Crimean Tatars. As an element carrier, I express my consent that the element “Ornek, Crimean Tatar ornament and knowledge about it” to be included in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, the purposes of which I know. I agree to the publication of all photos and videos collected during the preparation of the nomination to the list.

January 05, 2020

Signature



Я, Аминов Заидов Зафаровна, 1983 года рождения проживаю в городе Симферополь, Крым.

Защищаю производством одежды, в которой применяю крымскотатарский национальный орнамент, создаю декоративные панно на основе крымскотатарских орнаментов. Мои изделия пользуются спросом среди заказчиков.

Зная о целях Репрезентативного списка нематериального культурного наследия человечества, рано свое свободное, предварительное, информированное согласие на включение в него элемента «Орнамент» - крымскотатарский орнамент и значение о нем». Согласия на опубликование всех моих фото и видеоматериалов, связанных с данным элементом, собранных в процессе подготовки национального проекта.

05.01.2020



I, Alieva Zeynab Eldarovna, was born in 1983. I live in the city of Simferopol, Crimea. I use Crimean Tatar ornaments to create clothes and decorative panels. My products are in demand among customers.

I know about the goals of the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and give my prior and free consent to include the element “Ornek, Crimean Tatar ornament and knowledge about it” in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. I agree for all collected materials, as well as additional photo and video materials to be published

05.01.2020

Signature

Я, Юшурова Латидже Якубовна, 1981 года рождения. Проживаю в городе Багчисарай, РКрым. Являюсь мастером национальной крымскотатарской вышивки, носителем знаний о значении символов крымскотатарского орнамента. Выполняю многочисленные заказы на элементы орнаментов и быта вышитые в традиционных техниках золотом шитья "мклама" и шуровой двусторонней татарской мадри "татар ишлемне". Мои работы пользуются большой популярностью у моих землячков. Выражаю предварительное согласие на то, чтобы элемент "Орнамент - крымскотатарский орнамент и знания о нём" был внесён в репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества, чем которого мне известно. Разрешаю опубликование всех фото, видео и прочих материалов, связанных с данным элементом.

04.01.2022

Юшурова

I, Yunusova Hatice Yakubivna, 1981 year of birth, live in the city of Bakhchisaray in the Crimea. I am a master of the national Crimean Tatar embroidery, a knowledge holder about the meaning of the symbols of the Crimean Tatar ornament. I fulfill numerous orders for items of clothing and life made in the traditional technique of the gold embroidery “Myklama” and the bilateral embroidery “Tatar Ishleme”. My works are very popular among my country fellows. I express my prior consent to the element “Ornek, Crimean Tatar ornament and knowledge about it” to be included in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, which goals are known to me. I agree to the publication of all photos, videos and other materials related to this element.

04.01.20

Signature

Я, Жулунова Юлия Олеговна, 1986 года рождения, проживаю в Крыму в г. Трапези-сарай. Являюсь носителем знаний о традиционном крымском орнаменте, мастером крымскотатарской вышивки в технике гнутой двусторонней татарской шали "татар шимеле" и золотого шитья "кьапала". Автор современных декоративных панно на тему традиционного крымскотатарского орнамента в технике "кьапала". аппликация с вышивкой, а также современных предметов быта, на которые размещают традиционный орнамент при помощи вышивального автомата. Произведения, которые я выполняю на заказ, пользуются большим спросом и популярностью. Мои декоративные панно украшают интерьеры жилых помещений. Я организовала мастер-классы, на которых обучаю шитье-ресущихся своему ремеслу. Я поставлена в известность о цели и задаче Репрезентативного списка нематериального культурного наследия человечества. Я даю свое свободное и предварительное согласие на опубликование видео и фотоматериалов и включение элемента "Орхнек" крымскотатарский орнамент и знания о нём в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества.

4. 01. 2020 г.



I, Tulupova Yulia Olegivna, 1986 year of birth, live in the city of Bakhchisaray in Crimea. I am a knowledge holder about the traditional Crimean Tatar ornament, and a master of the Crimean Tatar embroidery in the technique of the bilateral embroidery “Tatar Ishleme” and the gold embroidery of the “Myklama”. I am an author of modern decorative panels on traditional Crimean Tatar ornaments in the “Kaplama” technique - an application with embroidery, as well as modern household items, on which the traditional ornament with the help of an embroidery machine are placed. Works that I make to order, are in great demand and popularity. My decorative panels decorate the interiors of houses. I have organized master-classes on which I teach everyone who is interested in the craft. I am acquainted with the goals and objectives of the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and give my free and prior consent to publish video and photo materials and to include “Ornek, Crimean Tatar ornament and knowledge about it” in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

4.01.2020

Signature

Я, Нелияденко Эльнара Изетовна, 1960 года рождения, проживаю в Крыму, в городе Старый Крым. Обучалась традициям крымскотатарской вышивки на специальных курсах и с тех пор постоянно углубляю свои знания. Знание традиционных орнаментов является основой моей творческой работы. С помощью этих орнаментов я создаю, как современное прочтение декоративно-прикладного искусства в технике золотого шитья „лишана“, так и декоративное панно в технике вышивки войлока.

Практика показала, что круг крымскотатарских орнаментов-знаков популярен и любим зрителем. Мои работы украшают многие интерьеры. Я получаю много заказов на изготовление своих художественных изделий. Я предварительно даю своё свободное согласие на опубликование всех материалов, фото и видео, связанных с данными элементами в моём творчестве, а так же на включение элемента „Орнамент-крымскотатарский орнамент и значение о нём“ в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества. О чём Репрезентативного списка меня проинформировали.

03.01.2020. Эльнара

I, Neglyadenko Gulnara Izetivna, 1960 year of birth, live in the town of Sary Krym in Crimea. I took special courses of the traditions of the Crimean Tatar embroidery and since then has constantly been improving my knowledge. The knowledge of traditional ornaments is the basis of my creative work. With the help of these ornaments, I create both modern decorative arts and crafts using the techniques of gold embroidery “Myklama” and ornamental panels using the technique of felting.

The practice has shown that the circle of the Crimean Tatar ornaments-symbols is understood and loved by the audience. My works decorate many interiors. I have a lot of orders for the manufacture of my art handicrafts. I prior give my free consent to the publication of all materials, photos and videos related to this element in my work, as well as the inclusion of the element "Ornek, Crimean Tatar ornament and knowledge about it" in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. I was informed about the goals of the Representative List.

03.01.2020 Signature





I, Lyubov Storchak, 1956 year of birth, live in the village of Veresayeva in the Saksy district in Crimea. I work by weaving Kilims (carpets) on weaving loom at home. My neighbor, Sabrie Eyupova, taught me the technology of weaving and ornaments. I know and understand the traditional Crimean Tatar Kilim ornaments. My Kilims are used for warming and decorating the living rooms. The goals of the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity was explained to me and I give my free consent in advance to include the element “Ornek, Crimean Tatar Ornament and Knowledge about it” in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. I agree that the photos and videos for this list will be published.

7.01.2020

Storchak L.V. Signature

Я Сабрис Эюпова 1956г рождения  
проживаю в селе Версаево Сакагогор-он  
Крым. Занимаюсь ткачеством кили-  
мов в домашних условиях. В своих  
произведениях использую шёлковые  
виз и использую извешобую гамму  
соответствующую моему настроению  
Мои килимы пользуются спросом. Они  
укрощают мечные помещения и  
интерьеры национальных парков. Я  
обучила своему ремеслу женщин из  
моего села желающих так-же ткать.  
Я знаю о целях Репрезентативного  
спуска не материального культурного  
наследия Яковлевского и даю свое пред-  
варительное и свободное согласие на  
внесение элементов «Орзек-Крымско-  
й татарский орнамент и дизайн окон в  
этой Репрезентативного списка не ма-  
териального культурного наследия  
Яковлевского. Согласен на публикации  
фото и видео материалов необходимых  
для этой списка.

Дата подписи 7.01.2020г. Эюпова

I, Sabrie Eyupova, 1956 year of birth, live in the village of Veresayevo of the Saksy district in Crimea. I am engaged in home-based Kilim (carpet) weaving. I make Kilims based on the old carpets, using the color range that matches my mood. My carpets are in a demand. They decorate houses and interiors of national cafes. I taught my craft to women from my village who wanted to weave the same way. I have been informed about the goals of the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and give my prior and free consent to include the element “Ornek, Crimean Tatar ornament and knowledge about it” in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. I agree to the publication of photos and video materials required for this List.

7.01.2020

Signature

Я, Світлана-Алексейова Ельміра Алексіївна,  
1973 року народження, проживаю в місті Києві  
з 2014 року. Раніше проживала в Києві, Сім-  
ферополь. Працюю в механіці байок, сільськогосподарською  
технікою і шкіряні аксесуари, використовую ір-  
ландійський кримський байарський орнамент. Мої  
роботи (шарфи, килимки) носили мішки в різних  
країнах світу. Мені приємно усвідомити, що  
власниця кожного виду має про значення  
кримського байарського символів, які є важливою частинкою  
нашої історії, по черзі історично  
з'являючись на території елементів "Орнамент - кримсь-  
ко-байарський орнамент і значення про нього" до  
Рекреативного списку нематеріальної культурної  
спадщини людства і опублікуванні  
історичної про нього на сайті ЮНЕСКО.

19.01.2020

С

I, Seit-Ametova Elmira Ametivna, 1973 year of birth, live in Kyiv since 2014, previously lived in the city of Simferopol in Crimea. I work in the batik technique, create panels and women's accessories using traditional Crimean Tatar ornament. My works (scarves, hats) are worn by women in different countries of the world. I am pleased to realize that the owners of each of my product knows about the meaning of the Crimean Tatar symbols that I draw for them.

I give free, prior and informed consent to the inclusion of the element “Ornek, Crimean Tatar ornament and knowledge about it” in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and publication of the information about it on the UNESCO website.

19.01.2020


Signature

Я, Фелександр Сторган - Чуракова 1991 года  
рождения живу в Крылеу в селе Вареса  
его Сакского района.

В своей квартире я имею у себя на стене  
орнаменту относительно сабже 21-ю  
и моя родня г-жа Любова Сторган, я по-  
нимаю крымско-татарские орнаменты,  
Кименов и воспроизводить их в своих  
работках, Кименов, которые я вытис-  
каю, упрямой долей времени.

Я понимаю чем Репрезентативного  
смысла Кименов Репрезентативного  
ного наследия человека в, и в ка-  
ждый раз время вносею в него  
Внесение в Репрезентативной  
Кименов Репрезентативного наследия  
для человека в

Организация - крымско-татарской организации  
и значимой о себе.  
Я не против публикации видео и  
фото необходимых и это имеет  
7.01.2020г.

Чуракова А.В. 

I, Alexandra Storchak-Churakova, 1991 year of birth, live in the village of Veresayevo of the Saksy district in Crimea in my own flat. I was taught the weaving and ornaments by a fellow villager, Sabrie Eyupova, and my native aunt, Lyubov Storchak. I understand the Crimean Tatar ornaments on the Kilims (on the carpets) and reproduce them in my own works. The Kilims that I weave decorate the houses of the Crimeans. I understand the goal of the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and now fully agree with the inclusion in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of the element “Ornek, Crimean Tatar Ornament and knowledge about it”. I agree the publishing of videos and photos required for this list.

7.01.2020 year

Signature



Я, Джеммова Лешура, 1962 г.  
рождения живу в Криму в селе Ве-  
ресаяо Сакского района, Член ткац-  
кий станок у себя дома, на ко-  
тором ткаю килмы. Научилась ре-  
меслу у нашей сельской мастерицы  
Сабрие Дженовой. Оформляю лох  
килмов старинные знаки, которые я  
знаю и понимаю. Я выполняю кил-  
мы по заказ. Они используются для  
украшения и придание уюта жилию.  
Я ознакомлена с целью Репрезента-  
тивного списка нематериального куль-  
турного наследия человечества и пред-  
варительно даю свое свободное согла-  
сие по теме элемента «Орхен-  
криснотомарский орнамент и знание  
о нем» в Репрезентативный список не-  
материального культурного наследия че-  
ловечества. Даю своё согласие на пуб-  
ликацию фото и видео материалов  
об этом.

7 января 2020

Дж. Л.

I, Lenura Dzhemilova, 1962 year of birth, live in the village of Veresayevo of the Saksy district in Crimea. I have a weaving loom at home, on which I weave Kilims (carpets). I learned the craft from our village master Sabriie Eyupova. The ornaments of my Kilims are ancient signs that I know and understand. I make custom carpets. They are used for decoration and give comfort to housing. I am acquainted with the goals of the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and express my prior and free consent to the inclusion of the element “Ornek, Crimean Tatar ornament and knowledge about it” in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. I agree to the publication of photos and videos about this.

January 7, 2020

Signature

Я, Айдер Аббубаев 1978 года рожде-  
ние, живу в селе Дюкюм, Симферопольского  
района в Крыму. Занимаюсь производством  
гончарной посуды, декорированной крымско-  
татарским орнаментом в технике черной  
краски. Являюсь носителем знаний о значимых ор-  
наментальных элементах. Мои изделия пользуются  
спросом. Выполняю индивидуальные заказы  
магазинов, торгующих крымскотатарскими  
традиционными изделиями. Я получил много  
информации о целях Репрезентативного списка не-  
материального культурного наследия человечества  
Данное своё свободное согласие на включение  
элементов «Орнамент крымскотатарский орнамент и  
знания о нём» в Репрезентативный список  
нематериального культурного наследия чело-  
вечества. Разрешаю опубликовать фото и видео  
материалы, подготовленные для этого списка

10.01.2020 г.

Айдер

I, Ayder Abibulayev, 1978 year of birth, live in the village of Donskoye of the Simferopolsky District in Crimea. I am engaged in the production of terracotta decorated with the Crimean Tatar ornaments using the engraving technique. I am a knowledge holder of meaning of the ornament elements. My products are in demand. I execute numerous orders of shops selling the Crimean Tatar traditional products. I was informed about the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. I hereby give my consent to the inclusion of the element “Ornek, Crimean Tatar ornament and knowledge about it” in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. I give my permission to publish photos and videos prepared for this List.

10.01.2020 year

Signature

Я, Гусев Игорь Сергеевич 1985 г.  
рождения проживаю в с.с. Ялтинского, Спир.  
федерального района в Крыму. Занимаюсь  
изготовлением гонимой керамики по-  
суды декорированной традиционными крым-  
ско-татарскими орнаментами в технике  
гравировки. Мои изделия пользуются большим  
спросом. Я выполняю многочисленные зака-  
зы от потребителей и владельцев магазинов  
национальной крымскотатарской продукции.

Обращаю внимание своего решения и орна-  
ментами молодых людей. Я знаю о сферах  
Представительного комитета национального  
культурного наследия человека и знаю  
своей свободной согласен на включение в  
этот список элемента «Орнаменты крымскота-  
тарской керамики и значимые символы» совме-  
сти на опубликование всех необходимых фото  
и видеоматериалов

15.01.2020



I, Gusenov Eldar Husenovich, 1985 year of birth, live in the village of Teplivka of the Simferopol district in Crimea. I am engaged in the ceramic ware manufacturing decorated with traditional Crimean Tatar ornaments in the engraving technique. My handicrafts are in a great demand. I fulfill numerous orders from consumers and shop owners of the national Crimean Tatar products. I teach my craft and ornamentation techniques to young people. I am informed about the goals of the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and I give my free consent to include the element “Ornek, Crimean Tatar ornament and knowledge about it” on this List. I agree all photos and videos to be published.

15.01.2020

Signature

Я, Ташиев Эдем Саишиевич 1975 г. рождения.  
Живу в городе Старый Крым в Крыму.  
Моя профессия - художник-керамист. Создаю в  
технике майолика керамическую посуду и  
декоративные настенные панно.  
Украшая свои произведения использую крымско-  
татарские орнаменты-знаки и потому  
знаю своих учеников.  
Мои панно украшают интерьеры многих  
жизненных помещений. Декоративную посуду я  
успешно реализую в собственном магазине,  
а также выполняю многочисленные заказы.

Я знаю о целях Репрезентативного списка  
нематериального культурного наследия  
человечества и выражаю своё согласие на  
внесение элемента „Орнамент - крымско-татарский  
орнамент и знаки о нём“ в Репрезента-  
тивный список нематериального культурного  
наследия человечества и согласие на то,  
что все мои материалы, видео, фотографии,  
касающиеся темы крымско-татарского  
орнамента из моего творчества будут  
опубликованы

04.01.2020 г.

Э. Ташиев

I, Ganiev Edem Salimovich, 1975 year of birth, live in the town of Stary Krym in Crimea. My profession is a ceramic artist. I create ceramic ware and decorative wall panels using majolica technique. I decorate my works using the Crimean Tatar ornaments and teach this knowledge to my students. My panels decorate the interiors of many homes. I successfully sell ornamental ware in my own shop, as well as fulfill numerous orders.

I have been informed about the goals of the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and I agree on the inclusion of the element “Ornek, Crimean Tatar ornament and knowledge about it” in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and agree that all my materials, videos, photos related the Crimean Tatar ornaments from my creativity will be published.

04.01.2020

Signature



Я Куртвельев Ферат Харимович  
1961 года рождения, проживающий  
в п.п.п. Топтовое Бахчисарайского  
района. Занимаюсь изготовлением  
медной посуды, декорированной тра-  
диционными крымскотатарскими  
орнаментом в технике гравиров-  
ки и геканки. На мои изделия имеет-  
ся постоянный спрос. Я выполняю за-  
казы а также передаю их на про-  
дажу в магазинах крымскотатарско-  
национальной продукции. Особой по-  
пулярности пользуются мои изделия  
— посуда для варки кофе. Я обучаю  
своему ремеслу желающих из чис-  
ла молодежи. В своих произведе-  
ниях я использую народные орнамен-  
ты, знания которых мне понятны  
мне объяснил цель репрезентативного  
списка нематериального культурного  
наследия человечества, и я вношу  
свое согласие на внесение элемента  
"Орнек — крымскотатарский орнамент  
и знания о нём" в Репрезентативный спи-  
сок нематериального культурного  
наследия человечества, а также  
разрешаю опубликовать все необхо-  
димое для этого фото и видеоматериалы.

04.01.20

/Куртвельев /

I, Kurtveliev Refat Narimanovich, 1961 year of birth, live in the urban-type settlement Poshtove of the Bakhchsaray district in Crimea. I am engaged in the manufacture of copperware decorated with traditional Crimean Tatar ornaments in the technique of engraving and stamping. There is a constant demand for my products. I fulfill the orders, as well as give my handicrafts for sale to the shops of the Crimean Tatar national products. Special popularity have my Cezve(s) – a pot designed to make a coffee. I teach my craft to everyone from among the youth, who is interested. In my work I use folk ornaments, the meaning of which is clear to me. I am informed about the goals of the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, and I agree to include the element “Ornek, Crimean Tatar Ornament and knowledge of it” in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, as well as allow to publish all the necessary photos and videos.

04.01.20

/Kurtveliev/

Signature

Я Умеров Аш Рустемович  
Родился в 1976 году, проживаю в Крошю  
город Бахчисарай. Занимаюсь  
чеканкой по меди, по технологиям  
бахчисарайских мастеров 18 века  
и ранее. Изготавливаю богтовую,  
посуду из меди использую для  
украшения своих изделий  
крошско-татарский орнамент.  
Мои изделия пользуются  
большим спросом и популярностью  
в Крошю. Трешю Вас включить  
этикетку "Орнек - крошско-татарский  
орнамент и знания о нем"  
носителем которого я являюсь  
в Репрезентативной список  
нематериального мирового  
культурного наследия, о чем  
я информирован. Не  
возрожено против опубликования  
материалов, фотографий и видео  
собранных в процессе подготовки  
к номинации проекта

04.01.2020

Умеров

I, Umerov Ali Rustemovich, 1976 year of birth, live in the city of Bakhchisaray in Crimea. I am engaged in hammered copper using the technique of Bakhchysarai craftsmen of the 18<sup>th</sup> century and earlier. I make household copper dishes and decorating my products with the Crimean Tatar ornaments. My handicraft items are in a great demand and popularity in Crimea. As a knowledge holder, I kindly request you to include the element “Ornek, Crimean Tatar ornament and knowledge about it” in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, about which I have been informed. I agree that all materials, photos and videos collected during the preparation process for the nomination of the project to be published.

04.01.2020

Signatruure

Я, Кошурова Юлия Раисовна, родилась  
в 1972 году. Живу в Эрбине в городе Силверро-  
нов. Занимаюсь вышивкой в технике гужной  
двусторонней крымскотатарской вышивки и  
традиционными крымскотатарскими вышивками,  
шитьем. В своей работе применяю тради-  
ционные орнаменты, носившие значение  
о которых я являюсь. По заказу авторе-  
чественников я создаю изделия, которые  
пользуются спросом и популярностью.  
Мои вышивки являются предметом необхо-  
димым в проведении свадебного обряда крым-  
ских татар, т.к. является частью тради-  
ционного крымскотатарского костюма, а также  
частью подарка невесты жениху. Я знакомы  
с директором Департамента смеси нематери-  
ального культурного наследия челове-  
чества. Дано своё согласие на опублико-  
вание необходимых фото, видеомате-  
риалов и включение элемента «Орнамент-  
крымскотатарской вышивки» и значка  
о нём в Департаментской смеси  
нематериального культурного наследия  
человечества.

11.01.2022

Кошурова Ю. Р.  
Кошурова

I, Kaisheva Lilya Rasymivna, 1972 year of birth, live in the city of Simferopol in Crimea. I am engaged in the technique of bilateral tatar embroidery and traditional Crimean Tatar gold embroidery. I am a knowledge holder of ornaments and in my work I use traditional ornaments. By order I create products that are in demand and popularity. My embroideries are the items that are necessary during the wedding ceremonies of the Crimean Tatars, and is also part of the dowry of the Crimean Tatar bride, as well as part of the bride's gift to the groom. I have been informed with the goals of the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. I give my consent to the publication of the necessary photos, videos and the inclusion of the element "Ornek, Crimean Tatar ornament and knowledge about it" in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

11.01.2020

Kaisheva L.R.      Signature

Я, Асаинова Эльмира Аидеровна,  
1964 г. рождения.

Живу в г. Кротавей, в г. Ташкентской области  
Занимаюсь традиционными  
ремеслами, крошечной ювелирной  
орнаментикой. Мой отец,  
Аидер Асаинов был по профессии  
наследником этой техники, а на  
1999 год последний человек  
владевший этой ремеслом  
В 2000 году, в городе Ташкентской,  
была открыта мастерская, где  
он обучал новое поколение  
мастеров, среди которых была я.  
Знания и навыки по технике и  
орнаменту передаются в  
течение шестидесяти лет  
украшения, которые используются  
в одежде и сервизах.

Меня ознакомил с семейным  
Репрезентативного стиля  
небольшого культурного  
наследия человека и для  
разрешения на опубликование  
необходимых материалов  
при подготовке подачи документов

9.09.2020

Эльмира

I, Asanova Elmira Ayderovna, 1964 year of birth. Live in the city of Bakhchisaray in Crimea. I am engaged in traditional craft - Crimean Tatar filigree. My father, Ayder Asanov, was a hereditary bearer of this technique. In 1999 year he was the only master who owns this craft. The workshop was opened in the city of Bakhchisaray in 2000. He trained a new generation of masters, including me. I use the knowledge of technique and ornaments to create traditional jewelry that is currently used in ceremonies.

I was introduced to the goals of the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and I give permission to publish the necessary materials during the preparation for the documents submission.

9.01.2020

Signature



Я, Нуружи Маршан, 1977 року народження, проживаю у Києві, куди переїхала з Криму, міста Сімферополя у 2014 році. Я майстер-гоним, займаюся виготовленням кримськотатарської кераміки, спеціалізуюсь в техніці майоніка. Моя особа використовується в інтернеті, вони мають велику популярність як в Україні, так і за межами Запоріжжя у своїх майстерів є їх авторський кримськотатарський знаменитий. Я маю про маселі, фарби, які я виготовляю рукою і створюю нові композиції на основі цих масел.

Я проінформована про цю і робачину Репрезентативного списку нематеріальної культурної спадщини людства і даю свою більшу і попередню раду на відносно еквіваленту "Орхен - кримськотатарський орнамент і майя про нього" в жаряєній вище списку і створювати і додати цю до на сайті ЮНЕСКО

09.01.2019



I, Kurukchi Marina, 1977 year of birth, live in Kyiv, where I moved from the city of Simferopol, Crimea in 2014. I am a ceramist master, who engaged in the manufacturing of the Crimean Tatar ceramics decorated in Majolica technique. My handicrafts are used in everyday life, they are very popular both in Crimea and outside. The key to the success of my products is their decoration with Crimean Tatar ornament. I know the meaning of the symbols that I use and create new compositions based on this knowledge.

I am informed about the goals and objectives of the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and give my free and prior consent to the inclusion of the element "Ornek, Crimean Tatar ornament and knowledge about it" in the abovesaid list and agree to publish information about it on the UNESCO website.

09.01.20

Signature